

Отфрид Пройслер







УДК 821.112.2  
ББК 84(4Гем)  
П79

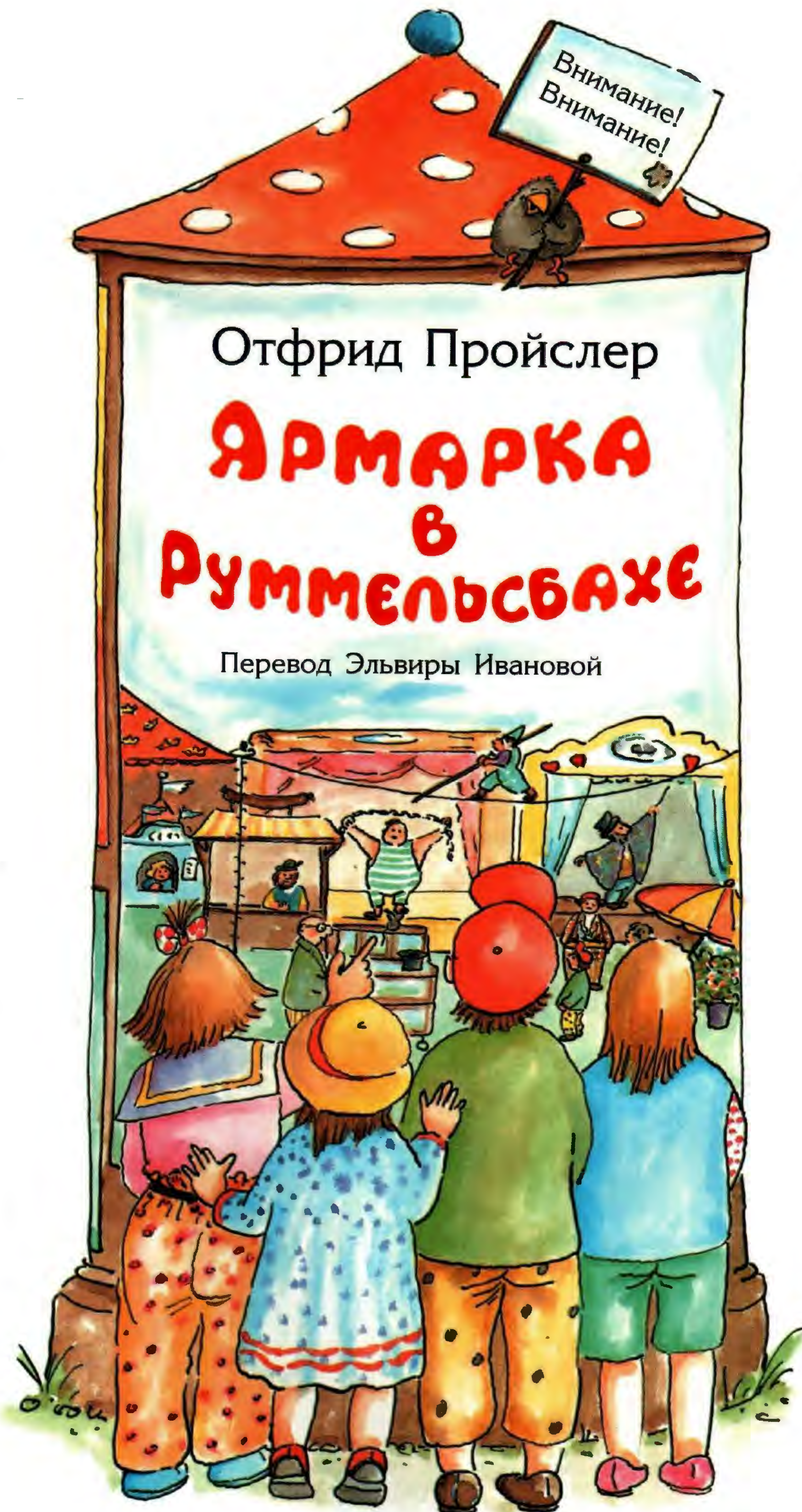
Otfried Preussler  
Jahrmarkt in Rummelsback  
Stuttgart; Wien: Thienemann  
1990

Художник Роза Фогель

ISBN 978-5-271-38315-1 (ООО «Издательство Астрель»)  
ISBN 978-985-18-0719-8 (ООО «Харвест»)

© 1990 by K. Thienemanns Verlag, Stuttgart, Wien  
© Перевод на русский язык. Иванова Э. И., 2011  
© Издание на русском языке, ООО «Издательство Астрель», 2011

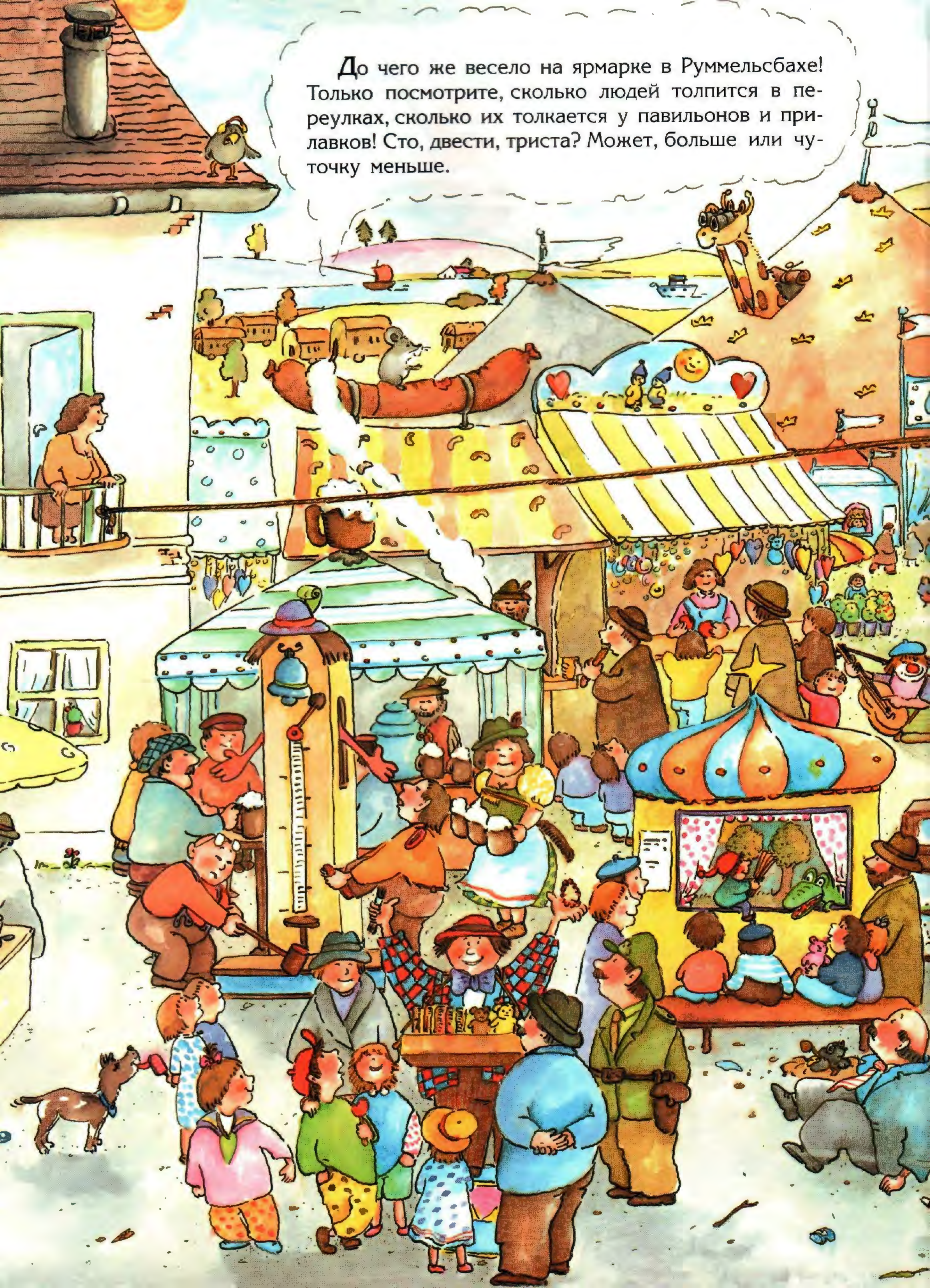




«ПЛАНЕТА ДЕТСТВА»



До чего же весело на ярмарке в Руммельсбахе!  
Только посмотрите, сколько людей толпится в пе-  
реулках, сколько их толкается у павильонов и при-  
лавков! Сто, двести, триста? Может, больше или чу-  
точку меньше.









Тут же вертится соседский Штефен в красной кепке. Нравится ему на ярмарке. Будь на то его воля, ярмарка никогда бы не кончалась.

«Интересно, как там дела у лоточника Якоба? – думает он. – Послезавтра ярмарка у нас закроется. И он отправится со своим лотком в другое место».









– Покупайте, люди, покупайте! Раскупайте мои товары! – зазывает лоточник Якоб. – Продаю по дешёвке: подтяжки, лезвия, шнурки для ботинок, колечки с настоящими стеклянными жемчужинами. Подходите, разбирайте!

Якоб разгорячился от собственного крика.

«Как там дела у Шарманщика? – думает он. – Крутит он свою шарманку, не говоря ни слова, а слышно его на всю ярмарку».









Шарманщик тем временем играет вальс, полечку, тирольский марш, песню про реку Волгу. Но люди почему-то проходят мимо, не обращая внимания на музыку. «Что там у знаменитого Силача? – думает Шарманщик. – Стоит он себе у балагана, поигрывает мускулами. Публика дивится: какое чудо!»











И вправду, могучий богатырь широк в плечах, силищи у него немерено, может голыми руками разрывать железные цепи.

Это не пустяк даже для такого гиганта.

«Как там дела у Канатоходца? – думает Силач. – Удивительно: ему даже не нужна страховка, когда он прыгает на своём канате».





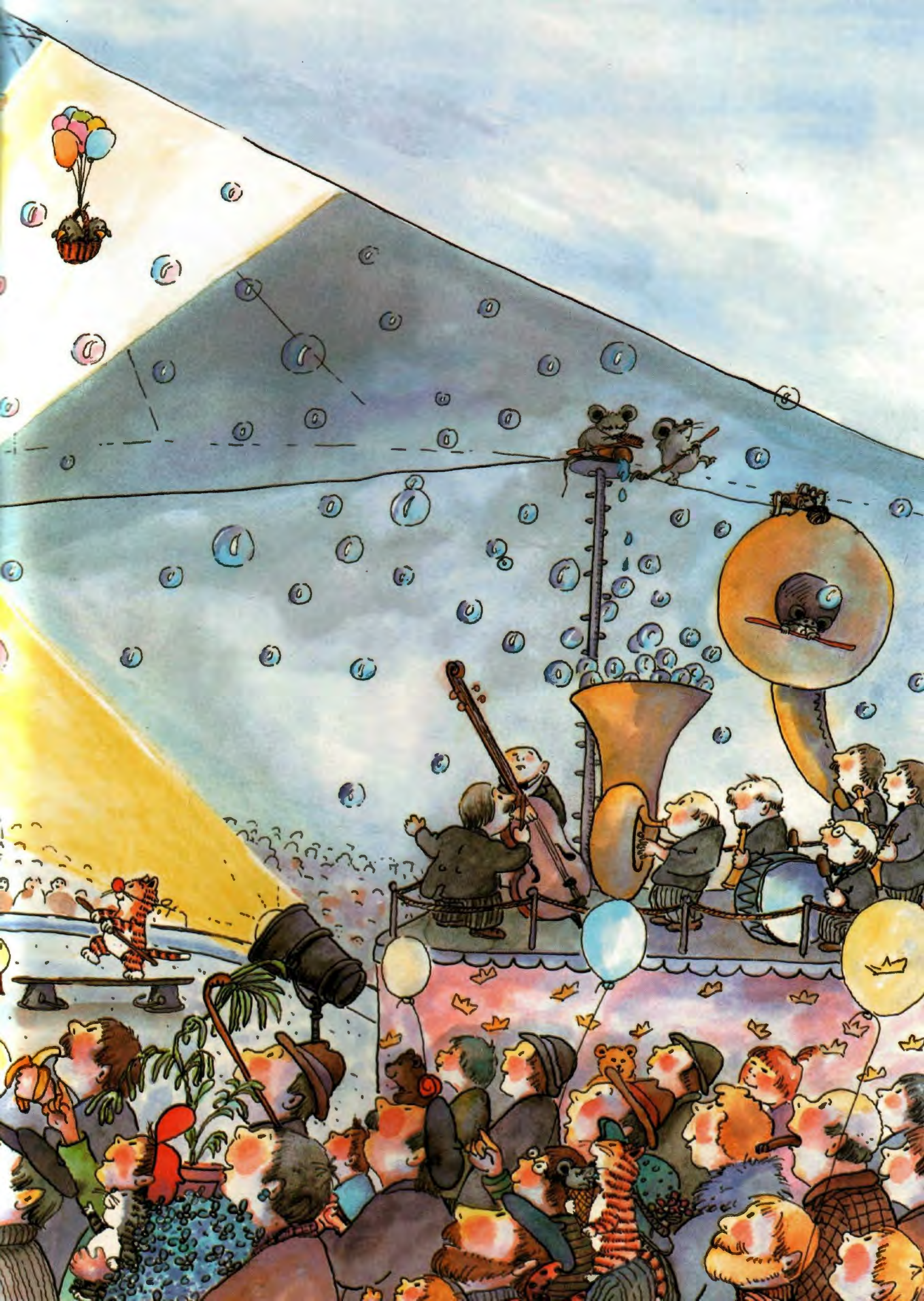


И впрямь, Канатоходец, как весёлый чиж, подпрыгивает на верёвке. Жаль только, что из-за своей профессии он не ест и половину того, что ему хотелось бы.

«А что там у Продавца сосисок? – думает Канатоходец. – Ему не надо следить за своим весом, ест себе сосиски, сколько душе угодно».











Продавец сосисок тем  
временем поджаривает  
сосиски на решётке.  
Вокруг него витает  
манящий колбасный дух.  
Люди принюхиваются:  
до чего же вкусно!  
Но Продавцу сосисок  
надоел этот запах.  
«Интересно, как там дела  
у Цветочницы на углу? –  
думает он. – Вместо  
того, чтобы поджаривать  
сосиски, продавал бы  
я лучше розы и гвоздики!»







Цветочница сегодня в хорошем настроении –  
гвоздики и розы идут на ура. Вот только холодный  
ветер совсем ни к чему: вечером опять заболит спина.  
«Как там дела у малютки Лили? – думает Цветочница. –  
Лили продаёт билеты в цирк, сидя в стеклянной будочке.  
Ветер ей нипочём. Вот бы и мне так!»

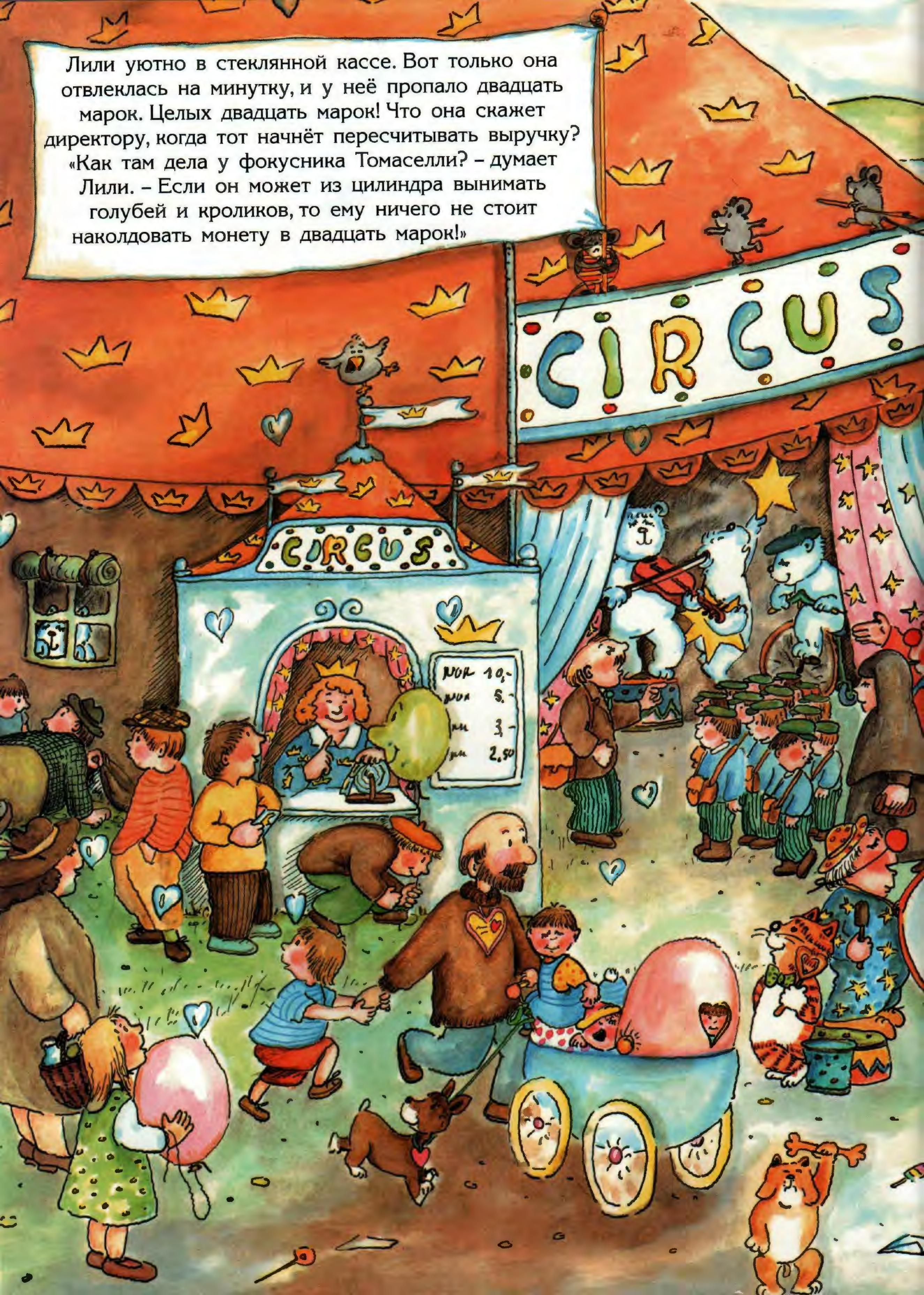








Лили уютно в стеклянной кассе. Вот только она отвлеклась на минутку, и у неё пропало двадцать марок. Целых двадцать марок! Что она скажет директору, когда тот начнёт пересчитывать выручку? «Как там дела у фокусника Томаселли? – думает Лили. – Если он может из цилиндра вынимать голубей и кроликов, то ему ничего не стоит наколдовать монету в двадцать марок!»









Фокусник Томаселли со своими волшебными трюками имеет необыкновенный успех у публики. Но это, увы, совсем его не радует. Он стар и болен. Взгляд фокусника падает на соседского Штефена. «Какой же счастливчик этот парнишка в красной кепке! – думает волшебник. – Чего бы я только не отдал за счастье быть снова молодым и здоровым!»





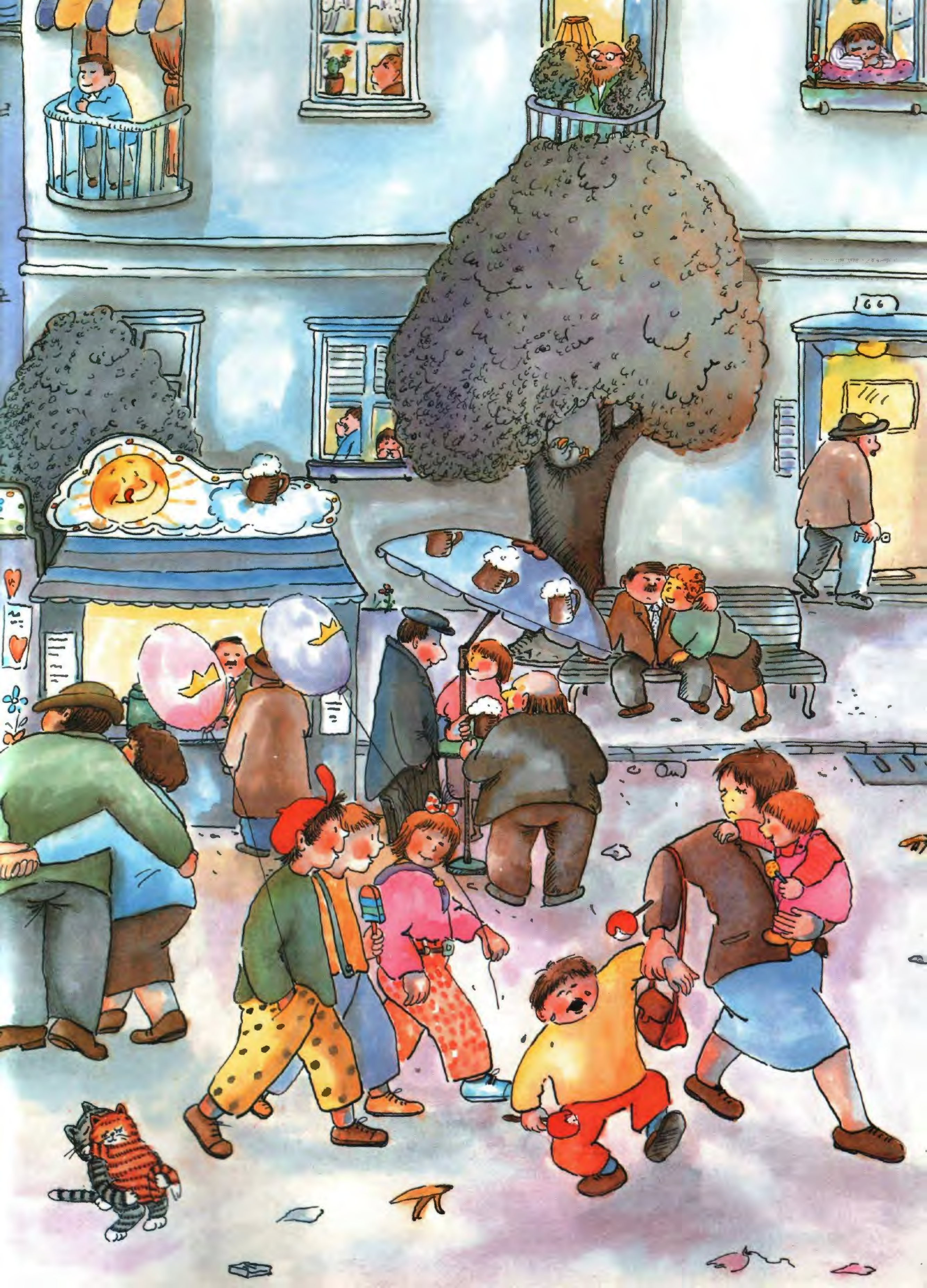




На ярмарке  
в Руммельсбахе  
весело-превесело.  
Тьма-тьмущая  
народу толкается  
у прилавков и будочек.  
О чём они думают?  
О чём мечтают?











Одни завидуют другим, не догадываясь о том,  
что те завидуют им самим. В общем и целом у  
всех всё хорошо, несмотря на мелочи жизни.  
И об этом не стоит забывать.





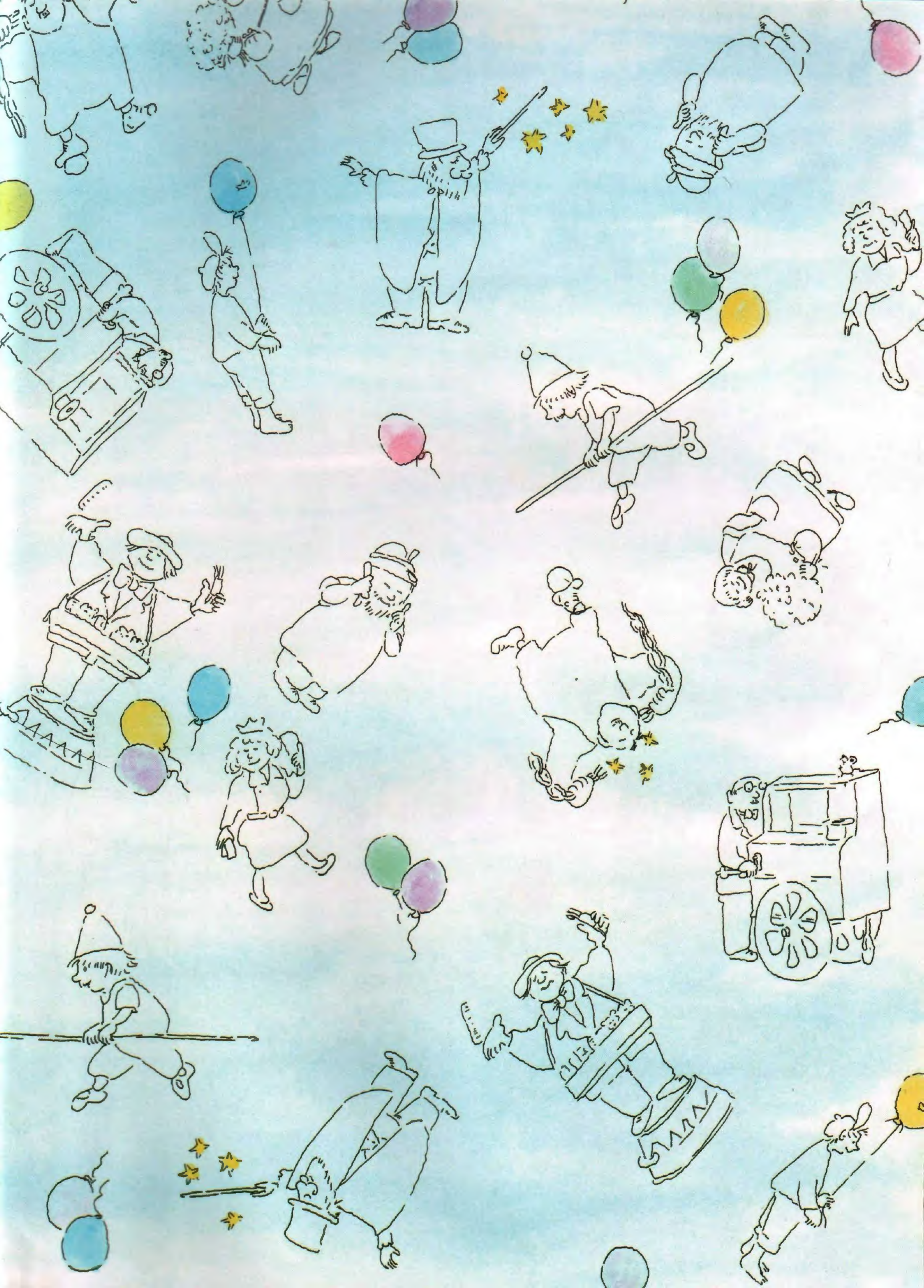




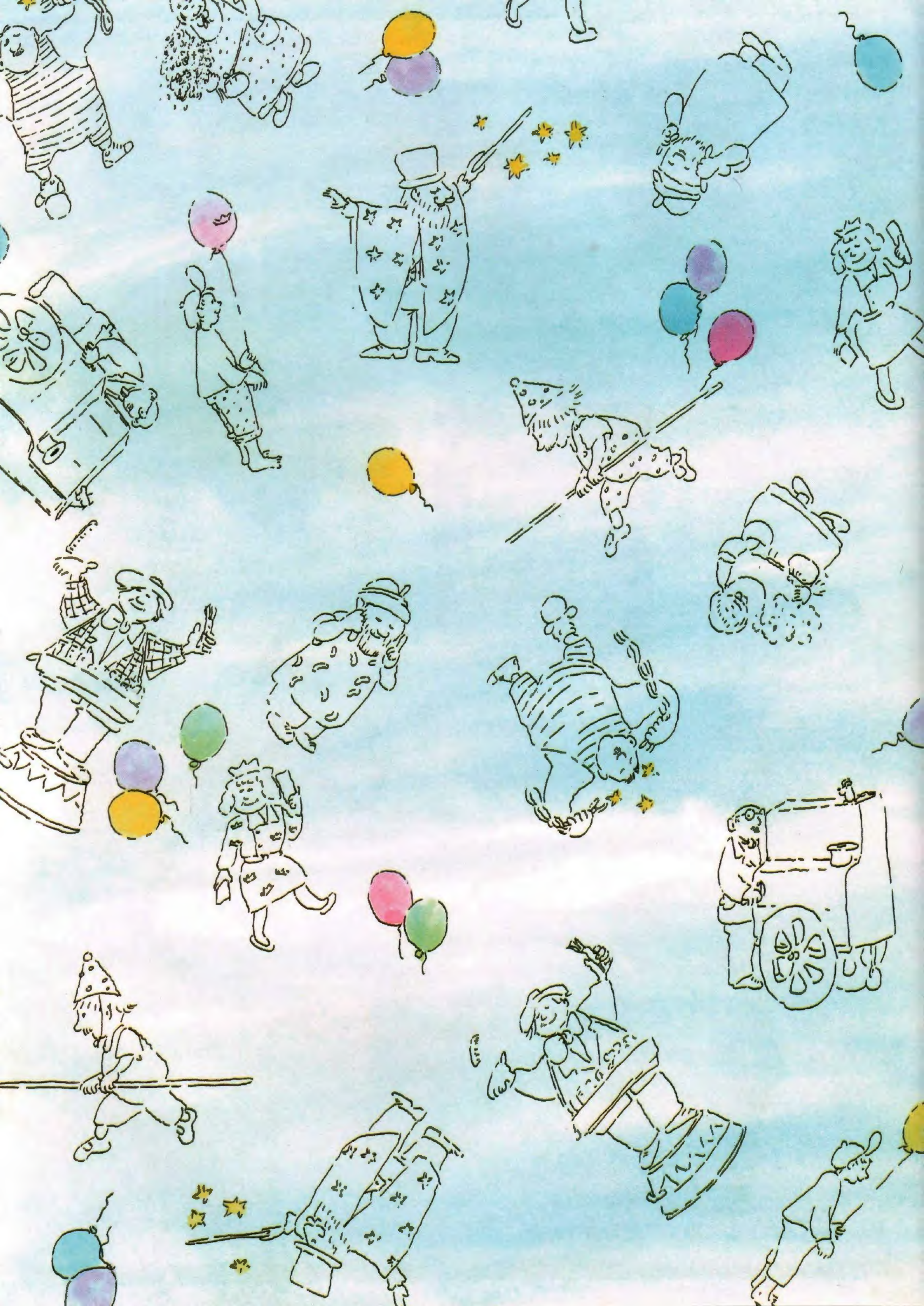
## Отфрид Проислер

Немецкий писатель,  
давно известный в нашей стране.  
Его знаменитая книга «Крабат,  
или Легенды старой мельницы»,  
написанная по народным преданиям,  
а также сказочные повести  
«Маленькая баба-яга», «Маленький водяной»  
и «Маленькое привидение»  
были переведены на русский язык  
ещё в советские времена  
и пользовались огромной популярностью.















*Литературно-художественное издание*

*Для младшего школьного возраста*

**Отфрид Пройслер**  
**ЯРМАРКА В РУММЕЛЬСБАХЕ**  
*Рассказ*



*Перевод с немецкого Э. Ивановой*

**Художник Роза Фогель**

*Дизайн обложки Ю. Снурницыной*

Редактор *С. Младова*. Художественный редактор *Н. Федорова*  
Технический редактор *Т. Тимошина*. Корректор *И. Мокина*  
Компьютерная вёрстка *Л. Беликовой*

Подписано в печать с готовых диапозитивов заказчика 10.11.2011.  
Формат 60х90/8. Бумага мелованная. Печать офсетная. Гарнитура KorinnaC.  
Усл. печ. л. 4,0. Тираж 5000 экз. Заказ 544.

**ООО «Издательство Астрель»**  
129085, Москва, проезд Ольминского, 3а

Наши электронные адреса: WWW.AST.RU E-mail: astpub@aha.ru


Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93, том 2; 953000 — книги, брошюры

Издание осуществлено при технической поддержке ООО «Издательство АСТ»

Издано при участии ООО «Харвест». ЛИ № 02330/0494377 от 16.03.2009.  
Республика Беларусь, 220013, г. Минск, ул. Кульман, д. 1, корп. 3, эт. 4, к. 42.  
E-mail редакции: harvest@anitex.by

ООО «Принтхаус». ЛП №02330/0552738 от 02.02.2010.  
Республика Беларусь, 220015, г. Минск, ул. Одоевского, 117, 8 этаж, комн. 11.





Ярмарка – это не просто место,  
где продают разные товары.  
Ярмарка – это и цирковое представление,  
и кукольный театр,  
и лакомства на любой вкус,  
и разные спортивные снаряды,  
где можно помериться силой и ловкостью,  
и аттракционы – карусели, качели и колесо обозрения!  
А ещё это люди – у каждого своя история, своя сказка...

«ПЛАНЕТА ДЕТСТВА»

[www.elkniga.ru](http://www.elkniga.ru)

ISBN 978-5-271-38315-1



9 785271 383151